
CHINESE-ENGLISH-FRENCH
DININGROOM'S HANDBOOK

·中英法语·
餐厅服务
实用手册

CHINOIS-ANGLAIS-FRANÇAIS
CARNET DE SALLE À MANGER

袁晓珍 编著



中国工人出版社

94.6

YXZ

中英法语
餐厅服务实用手册

袁晓珍

(京)新登字 145 号

中英法语餐厅服务实用手册

* * *

袁晓珍 编著

中国工人出版社出版

(北京市鼓楼外大街)

北京大兴县义顺店印刷厂印刷

787×1092 毫米 48 开本 4 印张 90 千字

1994 年 1 月北京第 1 版 1994 年北京第 1 次印刷

印数 1—7000 册

ISBN 7-5008-1622-7/Z·145 定价 5.00 元

前 言

《餐厅服务实用手册》是一本中、英、法文对照，专供餐厅服务人员使用的书。书中包括餐厅会话，烹饪、食品、酒水饮料等词汇及大量的中西餐菜点名称。

此书主要特点是它的实用方便，一本小书在手，可在里面找到餐厅服务中可能遇到的各种情况。

本书特增加法语词条，是为解决服务人员遇到不懂英语的宾客进餐时碰到的语言困难，因为根据经验，宾客中除说英语外，懂法语的占多数。书中涉及餐厅的方方面面，无论是零点餐厅、自助餐厅、宴会厅，还是酒吧、咖啡冷饮厅，都有规范服务的礼貌用语，它包括引座员为宾客引座、让位，看台员为宾客点菜、介绍菜点风味、吃法、换菜、退菜、加菜、预定饭菜、结帐等会话和实用语句，以及在一些特殊情况下，如何满足客人的要求、回答有关询问，在服务中出现差错

如：错帐、食物洒在客人身上、上错菜等如何表达歉意。书后还附有世界上的穆斯林国家名称，世界主要节日、时间、数字、方向等与服务有关的知识。总之，您如果是宾馆、饭店餐厅的服务人员，此书定会助您一臂之力。

本书在编写过程中，在有关餐厅服务要求、介绍菜点服务程序、礼节礼貌等知识，主要参考了国家旅游局人事劳动教育局编写的《宴会厅服务》，并收集了国内外出版的英法文书籍中关于餐厅服务的对话实用语句，汇集改编成于餐厅服务人员使用、查找方便，内容广范的《餐厅服务实用手册》。

这本书的写成，在收集材料和信息，提供建议等方面得到了许多同事、朋友的热情帮助，特此向马力、许平、孙国兴、刘学等同志以及所有给予热情支持本书编写的同志和朋友表示衷心的感谢。

袁晓珍

1994, 3

目 录

一 零点餐厅

1. 引座（对话、实用短句）
2. 盯桌（早点对话，一般餐厅供应的西餐早点与中餐早点。正餐中餐对话一、二。西餐三、四。点菜进程中几种情况的处理。为身体不好的客人服务。为穆斯林宾客服务。）
3. 走菜（报菜名、介绍吃法）
4. 结帐（对话一、二）
5. 等候（对话一、二、三）
6. 退菜（对话）
7. 加菜（对话）
8. 换菜（对话）
9. 服务中出现的差错（菜汤洒在客人身上，上错菜）
10. 给客人上错菜的几种处理方法
11. 介绍菜点的风味特色

目 录

12. 领班与宾客 (对话)
13. 预先订饭
14. 营业时间 (一)、(二)
15. 餐具被损坏 (对话)
16. 使用餐具
17. 在餐厅里打听人
18. 寻物
19. 问路 (一)、(二)、(三)

二 冷餐会 (对话)

三 自助餐 (对话、实用短句)

四 冷饮咖啡厅 (对话、实用短句)

五 酒吧

六 宴会服务

宴会服务中基本用语

七 关于语言

八 谦虚

九 解释

十 歉意

十一 拒绝

十二 告别语

十三 禁止

十四 节日

十五 基数词

十六 序数词

十七 时间

十八 方向

十九 伊斯兰教国家

二十 餐厨酒具名称

二十一 烹调形容词

二十二 调味品

二十三 食品原材料

二十四 蔬菜名称

二十五 水果名称

二十六 干果

二十七 饮料

二十八 酒类

二十九 中餐菜点名称

- | | | | |
|-----------|--------|--------|--------|
| 1. 凉菜 | 2. 汤 | 3. 海鲜 | 4. 鱼 |
| 5. 虾 | 6. 鸡鸭 | 7. 猪 | 8. 牛 |
| 9. 羊 | 10. 聚菜 | 11. 其它 | 12. 甜食 |
| 13. 面点、主食 | | | |

三十 西餐菜点名称

- | | | | | |
|--------|------|------|------|------|
| 1. 冷菜 | 2. 汤 | 3. 鱼 | 4. 虾 | |
| 5. 鸡 | 6. 牛 | 7. 羊 | 8. 猪 | 9. 素 |
| 10. 点心 | | | | |

零点餐厅

引座

(宾客来到餐厅门口，引座员热情迎上问候。)

您好！

How do you do!

Bonjour!

早上好！

Good morning!

Bonjour!

晚上好！

Good evening!

Bonsoir!

(宾客中如有女士，先向女士问候) 您好，夫人
(小姐)；您好，先生。

How do you do, Lady (Miss), how do you

do, Gentlemam.

Bonjour, Madame (Mademoiselle), bonjour, Monsieur!

(询问是否有预约和用餐人数,引领宾客到适当的座位就坐,递菜单。)

早上好,先生,请问您几位?

Good morning, sir, how many persons, please?

Bonjour, Monsieur, combien de personnes?
您有预订吗?

Have you got a reservation?

Avez-vous une reservation?

请跟我来。

Come along with me please.

Veuillez me suivre, s'il vous plaît
请您坐这儿好吗?

Would you like to sit here?

Voulez-vous prendre cette place?
这是菜单。

Here is the menu.

voici le menu.

(引座员离开宾客时,可对宾客说)

祝您胃口好!

Have a good appetite!

Bon appétit!

引座员与宾客之间的对话(A—引座员,B—宾客)

A: 早上好, 先生, 请问一共几位?

Good morning sir, how many persons please?

Bonjour, Monsieur, combien de personnes?

B: 四位, 我们想要一个靠窗口的桌子。

Four. We would like a table by the window.

Quatre. Nous voudrions une table près de la fenêtre.

A: 好, 请跟我来。这儿, 可以吗?

Well, come along with me. Here, it's all right?

Bien, veuillez me suivre. Ici, c'est bien?

B: 很好, 谢谢。

Very well, thank you.

Merci, très bien.

* * *

B: 小姐, 请给我找两个人的桌子。

Miss, can you get me a table for two?

Mademoiselle, avez-vous une table pour deux couverts?

A: 对不起, 现在没有空桌了, 请等一会儿。

I'm sorry, there isn't a table right now, please wait a moment.

Je suis désolé, il n'y a pas de table libre.
Un instant s. v. p. ①

* * *

实用短句

请您在这张桌子用餐可以吗？

Will this table be all right?

Mettez-vous à cette table s. v. p.

你们要不要雅座？

Would you like a private dining room?

Voudriez-vous un cabinet particulier?

对不起，没有靠角落的桌子了。

I'm sorry, there isn't any table in the corner.

Je regrette, il n'y a pas de table dans un coin.

对不起先生，这张桌子已经有人订了。

I'm sorry, sir, this table is reserved.

Je regrette, Monsieur, cette table vient d'être retenue.

这里有几个空位子。

There are some vacant seats here.

Il y a des places libres ici.

① * s. v. p. 是 *s'il Vous Plaît* 的缩写形式

您的桌子已经准备好了。

Your table is ready now.

La table est préparée pour vous.

请往这边走。

Please come this way.

Par ici, s. v. p.

请跟我来。

Come along with me please.

Venez avec moi, je vous prie.

请进。

Come in please.

Entrez, s. v. p.

请坐。

Sit down please.

Asseyez-Vous s. v. p.

请等一等。

Wait a minute please.

Attendez un petit moment, s. v. p.

请在这里等候。

Wait here please.

Attendez ici s. v. p.

盯桌

(当宾客入座后,看台员要立即向宾客问候)。

您好夫人、您好先生。

Good morning, lady, good morning, sir.

Bonjour, Madame, bonjour, Meusieur.

(如果是常客,应设法记住其姓名,并可用名字称呼,使其感到亲切)如:

早安,西蒙先生。

Good morning, M. Simon.

Bonjour, M. Simon.

点菜前要说:

你们点好菜了吗?

Have you ordered?

Avez-vous déjà choisi?

现在可以点菜吗?

May I take your order now?

Est-ce que vous desirez commander le repas maintenant?

(如果客人看上去象阿拉伯地区的人)

您是穆斯林吗?

Are you a moslem?

Etes-vous musulman?

(如果是中西餐都有的餐厅)

您喜欢吃中餐还是西餐。

Do you like chinese food or western food?

voulez-vous la cuisine chinoise ou européenne?

(点菜时主动介绍菜点, 解释一些以形象和由典故命名的菜点名称, 推荐本餐厅的特色菜和时菜。)

香酥鸭很好吃, 您想尝尝吗?

Would you like to try crisp duck? it's very good.

Voulez-vous goûter de canard croustillant et parfumé? C'est très bon.

您想不想尝尝粉蒸鸡, 这是我们今天的特菜。

Would you like to try steamed chicken with rice flour. This is today's special.

voulez-vous goûter de poulet à la semoule de riz. C'est notre plat special d'aujourd'hui.

蚂蚁上树就是肉末粉丝。

The ant climbing trees is vermicelli with spicy minced pork.

La fourmi grimpe sur l'arbre est le hachis de porc et le vermicelle de haricot.

这个菜是辣的。

This dish is peppery.

C'est pimenté.

(如果一桌有好几位宾客都各点各的菜, 点完一位问另一位时可说)

您呢? 您想吃点什么?

And you? What would you like to eat?

Et vous? Que voulez-vous prendre?

早点 对话

A: 早上好! 请坐这儿吧。

Good morning! Sit down please.

Bonjour! Prenez cette place, s. v. p.

A: 您想吃中餐早点还是西餐早点。

What would you like for breakfast, chinese or western?

Que voulez-vous prendre au petit déjeuner, la cuisine chinoise ou européenne?

B: 西餐, 给我一份火腿煎蛋、两片烤面包、黄油、果酱。

Western breakfast. Give me a fried eggs with ham, and two slices of toasts, butter and jam.

Européenne, donnez-moi des oeufs sur le plat au jambon et deux tranches de pain, un peu de beurre et confiture.

A: 还要别的吗?

Anything else?

Et avec ça?

B: 再来一份酸奶。

And a yogurt.

Un yaourt.

A: 您要咖啡还是红茶?

Would you like coffee or tea?

Voulez-vous du café ou du thé?

B: 一杯咖啡带奶。

A cup of coffee with milk.

Un câfe au lait.

一般餐厅里供应的西餐早点。

煎鸡蛋 (配火腿/配咸肉/配小泥肠)

fried eggs (with ham/with bacon/with
sausage)

*oeufs sur le plat (au jambon/au bacon/à
la saucisse)*

炒鸡蛋 (火腿炒蛋/鲜蘑炒蛋/葱头炒蛋/西红柿炒
蛋)

omelet (with ham/with mushrooms/with
onion/with tomato)

*omelette (au jambon/aux champignons/à
l'oignon /à la tomate)*

搅鸡蛋

scrambled eggs

oeufs brouillé

卧鸡蛋

poached eggs

oeuf pochée